

Seria „Cercetare asupra noii epoci”
Alcătuită de Ministerul Educației din RPC

Qin Xuan

DE CE SĂ AVEM
ÎNCREDERE
ÎN ACEASTĂ TEORIE

Traducere din limba engleză
de Sorin Petrescu

Cuvânt-înainte

După decenii de muncă susținută, socialismul cu specific chinezesc a intrat într-o nouă epocă, marcând un moment istoric în dezvoltarea Chinei. Xi Jinping sublinia: „Această nouă epocă va fi una în care vom construi pe temelia succeselor din trecut, pentru a duce mai departe cauza noastră, și vom continua să luptăm, într-un nou context istoric, pentru izbânda socialismului cu specific chinezesc. Va fi o epocă a asigurării unei victorii decisive în construirea unei societăți a bunăstării decente și a reunirii tuturor eforturilor pentru clădirea unei țări socialiste moderne și mărețe. Va fi o epocă în care oamenii de diferite etnii din întreaga țară vor munci împreună și din greu pentru crearea unei vieți mai bune pentru ei înșiși și pentru a obține, în cele din urmă, prosperitatea comună. Va fi o epocă în care noi toți, fiice și fii ai națiunii chineze, vom lupta împreună pentru realizarea Visului Chinezesc al revitalizării națiunii. Va fi o epocă în care China se va apropia tot mai mult de centrul scenei mondiale, aducându-și o contribuție și mai mare la binele omenirii.” Acest punct de vedere ideologic al lui Xi Jinping arată că epoca noastră nu este una oarecare, ci o eră nouă a socialismului cu specific chinezesc. Sarcina istorică a acestei noi epoci este de a susține și a dezvolta neconținut socialismul cu specific chinezesc și de a înfăptui marea revitalizare a națiunii chineze.

Socialismul cu specific chinezesc a fost tema întregii teorii și practici ale partidului încă de la reformă și deschidere. Este

realizarea de preț a Partidului Comunist Chinez (PCC), care conduce întregul popor chinez în depășirea, cu eforturi mari, a dificultăților. Este de asemenea cauza fundamentală a tuturor realizărilor și progresului Chinei contemporane. Calea, teoria, sistemul și cultura reprezintă cei patru piloni ai socialismului cu specific chinezesc și simbolul fundamental al acestuia.

Direcția determină calea, iar calea determină succesul sau eșecul. Calea socialismului cu specific chinezesc este drumul fundamental în vederea realizării mării revitalizări a națiunii chineze. Nu este o cale ușor de străbătut. A fost construită printr-o practică susținută a reformei și deschiderii în peste 40 de ani. A fost construită printr-o continuă explorare a Republicii Populare Chineze pentru mai mult de 70 de ani de la înființarea sa. A fost construită prin practica conducerii de către partid a poporului nostru în ducerea la bun sfârșit a mării revoluții sociale în peste 90 de ani. A fost construită prin drumul istoric al națiunii chineze de la declin la prosperitate în peste 170 de ani ai istoriei moderne. A fost construită din dezvoltarea extraordinară a socialismului mondial în peste 500 de ani. A fost construită din moștenirea și dezvoltarea civilizației chineze în peste 5 000 de ani și are rădăcini istorice profunde și o vastă temelie realistă. Istoria și realitatea au dovedit pe deplin că această cale este singura modalitate de înfăptuire a modernizării socialiste, de creare a unei vieți mai bune pentru popor și de realizare a mării revitalizări a națiunii chineze. Este o cale amplă prin care China contemporană poate să țină pasul cu timpurile și cu schimbările acestora. Urmarea căii socialismului cu specific chinezesc înseamnă preocuparea pentru viitorul țării, pentru destinul națiunii și pentru bunăstarea poporului.

Teoria științifică este „cheia de aur” a promovării muncii și rezolvării problemelor. Sistemul teoretic al socialismului cu specific chinezesc este ideologia îndrumătoare a înfăptuirii marii revitalizări a națiunii chineze. Acest sistem teoretic este unul științific care cuprinde Teoria lui Deng Xiaoping, gândirea importantă a „Celor Trei Reprezentări”, concepția dezvoltării științifice și „Gândirea lui Xi Jinping privind socialismul cu specific chinezesc în noua epocă”. Este produsul integrării marxismului cu realitatea și cu caracteristicile actuale din China, reprezentând cristalizarea experienței practice și înțelepciunii colective a partidului și poporului chinez. Practica a dovedit că acest sistem teoretic este strâns legat de realitatea reformei, dezvoltării și condițiilor noii epoci din China. Este o teorie științifică aflată în fruntea vremurilor și care ține pasul cu acestea.

Sistemul este un subiect fundamental, global și de lungă durată, aferent stabilității și dezvoltării cauzei partidului și statului. Sistemul socialismului cu specific chinezesc este garanția fundamentală a marii revitalizări a națiunii chineze. Acest sistem este unul științific, elaborat de partid și popor printr-o practică și explorare îndelungate, fiind baza fundamentală pentru modernizarea sistemului de guvernare națională și a capacităților de guvernare. Acest sistem respectă integrarea organică a sistemului politic fundamental și a sistemului politic de bază cu sistemele specifice cum ar fi sistemul juridic, sistemul economic de bază și diverse mecanisme instituționale, respectând integrarea organică a conducerii partidului, poporul fiind stăpânul țării și statul de drept. Acest lucru este în conformitate cu situația din țară. Practica a dovedit că acest sistem este garanția

instituțională fundamentală pentru dezvoltarea și progresul Chinei contemporane. Este un sistem avansat, cu caracteristici chinezești distincte, cu avantaje instituționale evidente și capacități puternice de autoperfecționare.

Cultura reprezintă sufletul unei țări și al unei națiuni. Țara noastră va răzbi doar dacă și cultura noastră va răzbi și va fi puternică doar dacă și cultura noastră va fi puternică. Cultura socialistă cu specific chinezesc își are originea în frumoasa cultură tradițională chineză, născută din civilizația chineză și cultivată de peste 5 000 de ani; ea a apărut din cultura revoluționară și din cea avansată socialistă, care s-au dezvoltat în timpul revoluției populare chineze, al construcției și reformei sub conducerea partidului, avându-și rădăcinile în marea practică a socialismului cu specific chinezesc. Este călăuzită de marxism și orientată spre modernizare, lume și viitor. Este o cultură socialistă națională, științifică și populară. Practica a dovedit că această cultură este o forță spirituală care inspiră partidul și întregul popor să mărșăluiască cu curaj tot înainte.

Socialismul cu specific chinezesc este strâns legat de cale, teorie, sistem și cultură. Nu doar că include cu succes experiența practică în teorie, dar și călăuzește noua practică cu teoria corectă. De asemenea, include principiile și politicile care au dat rezultate în practică în sistemul de partid și de stat. Iar sistemul țării, cultura socialistă cu specific chinezesc funcționează prin elaborarea și dezvoltarea căii, teoriei și sistemului, oferind motivație spirituală pentru progresul cauzei socialismului cu specific chinezesc. Ca atare, socialismul cu specific chinezesc este unic prin calea, teoria, sistemul și cultura sa, și prin relația

dintre punerea în practică a metodelor, liniile călăuzitoare de acțiune, garanțiile esențiale și puterile spirituale, ca și prin mărirea practică a socialismului cu specific chinezesc.

De la cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, secretarul general Xi Jinping a subliniat în mod repetat că socialismul cu specific chinezesc este socialism, nimic altceva. Nu trebuie abandonate principiile de bază ale socialismului științific, altfel nu se poate vorbi despre socialism. Socialismul cu specific chinezesc întruchipează idealurile și explorările câtorva generații de comuniști chinezi, aspirațiile și așteptările oamenilor cu idealuri mărețe și lupta și sacrificiile a sute de milioane de oameni. Este o alegere inevitabilă pentru dezvoltarea Chinei în epoca modernă și singura modalitate de a dezvolta și a stabili țara. Practica a dovedit pe deplin că socialismul cu specific chinezesc este unitatea dialectică a rațiunii teoretice a socialismului științific și rațiunea istorică a dezvoltării sociale a Chinei. Este un socialism științific ce-și are originile în China, reflectând voința poporului și adaptându-se la dezvoltarea și progresul Chinei și ale vremurilor. Este stindardul unității, progresului și izbânzii PCC și a poporului chinez. „Istoria a dovedit și va dovedi în continuare că numai socialismul poate salva China și doar dezvoltarea socialismului cu specific chinezesc poate duce la marea revitalizare a națiunii chineze.”

Lumea de azi este supusă unor schimbări majore nemaivăzute într-un secol, iar China contemporană se află într-o perioadă critică a realizării marii revitalizări a națiunii chineze. Secretarul general Xi Jinping a afirmat că: „Pentru a realiza marea revitalizare a națiunii chineze trebuie să ne întărim

încrederea în calea, teoria, sistemul și cultura socialismului cu specific chinezesc (Încrederea în Patru Sfere).” Odată cu reforma și deschiderea, cu precădere după cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, am continuat să aprofundăm înțelegerea legilor guvernării Partidului Comunist, legile construcției socialiste și legile dezvoltării societății umane, creând un nou stat pentru dezvoltarea teoriilor și practicilor socialismului cu specific chinezesc. Acest gen de socialism a obținut realizări recunoscute în întreaga lume, emanând o putere extraordinară în China secolului al XXI-lea. În noul stadiu de dezvoltare, doar susținând „Încrederea în Patru Sfere” vom putea să facem față tuturor dificultăților și provocărilor fără să ne temem, vom putea deschide neabătut noi orizonturi și vom putea crea noi miracole. Trebuie să ne menținem hotărârea fermă de a merge înainte, să nu fim închiși la minte și conservatori, dar nici să nu ne schimbăm principiile pentru a ajunge ca în descrierea din poezie: „Să fim de neclintit, să rămânem drepți în fața miilor de încercări și a zecilor de mii de lovituri, să rămânem drepți, de neclintit, indiferent dincotro bate vântul.”¹

Pentru a promova măreața cauză a socialismului cu specific chinezesc și a consolida un fundament ideologic solid, dar și pentru a întări „Încrederea în Patru Sfere” a socialismului cu specific chinezesc, Ministerul Educației a conceput Seria „Cercetare asupra noii epoci”, cu scopul de a explica rațiunea teoretică, istorică și practică a căii, teoriei, sistemului și culturii

¹ Zheng Xie, *Bambus și pietre*. Zheng Xie (1693–1765), cunoscut și sub numele de Zheng Banqiao, a fost caligraf și scriitor în timpul dinastiei Qing (n. red.).

socialismului cu specific chinezesc, clarificând în mod profund marea importanță a menținerii și dezvoltării socialismului cu specific chinezesc în noua epocă. Vom depune eforturi susținute pentru a educa oamenii prin „Gândirea lui Xi Jinping privind socialismul cu specific chinezesc”, promovând pe mai departe includerea teoriilor inovatoare ale partidului nostru în manuale și prelegeri, astfel încât toți oamenii să afle despre ele și să cultivăm o nouă generație care să fie responsabilă pentru revitalizarea națiunii.

Seria „Cercetare asupra noii epoci” a fost alcătuită de Departamentul de Științe Sociale din cadrul Ministerului Educației, sub conducerea directă a lui Chen Baosheng, secretarul grupului de partid și ministru al Educației, și sub îndrumarea lui Weng Tiehui, membru al grupului de partid și ministru-adjunct în Ministerul Educației. Seria reprezintă un material de lectură auxiliar pentru învățarea teoriei ideologice și politice în colegii și universități, aprobat de comitetul de experți al Comitetului Național al Manualelor. Se speră ca publicarea acestei serii să-i ajute mai mult pe tinerii studenți să conștientizeze mai bine „menținerea integrității politice, luarea în considerare a imaginii de ansamblu, respectarea nucleului conducător și păstrării liniei de conducere centrale a partidului”; să fie fermi în ceea ce privește „Încrederea în Patru Sfere” și în susținerea „atât a poziției centrale a secretarului general în Comitetul Central al Partidului și în partid ca întreg, cât și a autorității Comitetului Central și a conducerii sale centralizate și unitare”, aprofundându-le înțelegerea privind competența partidului nostru și a marxismului, forța socialismului cu specific chinezesc și forța culturii chinezești. De asemenea, trebuie să

urmeze partidul, să-și dezvolte patriotismul, să-și slujească țara cu ambiție în lupta pentru susținerea și dezvoltarea cauzei socialismului cu specific chinezesc, construind o putere socialistă modernă și realizând marea revitalizare a națiunii chineze, să se străduiască să devină făuritori ai socialismului și urmași ai acestuia, evoluând în ceea ce privește moralitatea, inteligența, condiția fizică, arta și munca.

Prefață

Principiul este asemenea unui drapel

O țară trebuie să aibă un drapel național, deoarece acesta este simbolul țării și reflectă caracteristicile politice și tradițiile istorice și culturale ale acesteia. Drapelul național este produsul conștientizării tot mai crescute a suveranității, după apariția statului național, simbolizând, prin urmare, suveranitatea națională. Drapelul național al Republicii Populare Chineze (RPC) este roșu, cu cinci stele inscripționate. Fiecare dintre cele patru stele mici are câte un unghi orientat spre centrul stelei mai mari, simbolizând astfel mărețta unitate a poporului chinez în timpul revoluției.

Un partid politic trebuie să aibă un drapel propriu, întrucât acesta reprezintă imaginea și simbolul partidului. Ca simbol și însemn al partidului, drapelul Partidului Comunist Chinez (PCC) este roșu și are înscrisă emblema partidului. Emblema PCC este reprezentată de un ciocan și o seceră.

O armată trebuie să aibă un drapel, deoarece drapelul militar simbolizează onoarea, curajul și comanda unitară a armatei. Acesta îi încurajează pe ofițerii și soldații întregii armate să lupte împreună. Pe câmpul de luptă drapelul reprezintă inima armatei, arată orientarea și călăuzește direcția în care se îndreaptă armata. China este una dintre primele țări din lume care a deținut drapelul de luptă. În timpul Războiului

Civil¹, a fost creat și treptat finalizat drapelul Armatei Populare de Eliberare². Astăzi, pentagrama și cele două caractere chinezești 八一 (1 august) arată faptul că Armata Populară de Eliberare a dus îndelungi lupte sângeroase, răspândind lumina peste întreaga Chină cu ajutorul stelei sale strălucitoare încă de la crearea sa, odată cu Revolta de la Nanchang, din 1 august 1927.

În istorie, în realitate și în lume există drapele diverse. Pe lângă drapelul național, drapelul partidului și drapelul armatei, există și drapelul asociației, drapelul școlii, drapelul ligii, drapelul echipei, drapelul clasei etc.

Drapelul, sau steagul, este reprezentarea lucrurilor, extins apoi la ideologia călăuzitoare, la scopul politic, la programul politic și la alte caracteristici ale unei țări sau ale unui partid. La ce ideologie călăuzitoare trebuie să adere o țară și un partid aflate într-un anumit stadiu istoric? Ce cale de dezvoltare trebuie să urmeze? Și către ce obiectiv trebuie să se îndrepte? Într-un cuvânt, drapelul arată atât imaginea din prezent, cât și viitorul partidului de guvernământ, precum și al țării. Drapelul înseamnă orientarea și imaginea, din această cauză chestiunea drapelului este atât de importantă.

La începutul înființării sale, PCC a scris cu litere solemne „Marxism-Leninism” pe drapelul său. Gândirea lui Mao Zedong, ideologia care unifică marxism-leninismul cu practica Revoluției Chineze au fost înscrise pe drapelul PCC, după

¹ Cunoscut și ca Războiul de Eliberare, a fost un conflict ideologic între forțele Gomindanului și PCC între 1927 și 1936 și 1946 și 1950 (n. red.).

² Principala forță militară a Chinei și aripa înarmată a Partidului Comunist Chinez (n. red.).

Mișcarea de Rectificare de la Yan'an și cel de-al VII-lea Congres Național al PCC. Odată cu cea de-a treia Sesiune Plenară a celui de-al XI-lea Comitet Central al PCC, s-au întrunit cel de-al XII-lea, al XIII-lea, al XIV-lea și al XV-lea Comitet Central al PCC, iar pe drapelul partidului a fost înscrisă Teoria lui Deng Xiaoping. Apoi, cel de-al XVI-lea Congres Național al PCC a fost martorul adăugării „Celor Trei Reprezentări” pe drapelul partidului. După cel de-al XVII-lea și cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, partidul nostru a înscris pe drapelul lui concepția dezvoltării științifice. În noua epocă a socialismului cu specific chinezesc, pe drapelul partidului a fost adăugată „Gândirea lui Xi Jinping privind socialismul cu specific chinezesc în noua epocă”.

„Principiul este asemenea unui drapel. Doar dacă ținem drapelul sus vom putea avea speranță și direcție.”

Mao Zedong

Obiectivele celui de-al XIX-lea Congres Național al PCC sunt: să rămânem loiali aspirației noastre inițiale și să păstrăm cu fermitate misiunea noastră, să ținem sus drapelul socialismului cu specific chinezesc, să asigurăm o victorie decisivă în construirea unei societăți a bunăstării decente, să luptăm pentru marea victorie a socialismului cu specific chinezesc în noua epocă și să muncim fără încetare pentru realizarea Visului Chinezesc al revitalizării națiunii¹. Congresul a subliniat că „întregul partid și popor chinez, indiferent de grupul

¹ Xi Jinping, *Asigurarea unei victorii decisive în construirea unei societăți a bunăstării decente, obținerea unei mărețe victorii a socialismului*

etnic, ar trebui să rămână aproape de Comitetul Central al PCC, ținând sus drapelul socialismului cu specific chinezesc¹.” Pentru a duce mai departe marea cauză a socialismului cu specific chinezesc, crucială este înțelegerea chestiunii fundamentale a drapelului, aprofundarea acestei înțelegeri, sporirea încrederii în calea, teoria, sistemul și cultura socialismului cu specific chinezesc, ținând sus, cu fermitate, mărețul drapel al socialismului cu specific chinezesc.

De ce punem un accent deosebit pe importanța drapelului? De ce considerăm că e atât de important să ținem sus mărețul drapel al socialismului cu specific chinezesc?

— **Drapelul comprimă istoria: socialismul cu specific chinezesc este alegerea istoriei și a poporului.**

Nu este un accident faptul că China a înălțat drapelul socialismului cu specific chinezesc, că a pornit pe calea socialismului, că a elaborat teoria socialismului, că a creat sistemul socialist și că a dezvoltat cultura socialistă cu specific chinezesc. Toate acestea sunt rezultatul natural al explorării neîncetate, al eforturilor susținute și al comparațiilor repetate făcute de poporul chinez începând cu epoca modernă. Putem spune fără să greșim despre trecutul națiunii chineze: „Înaltă-i trecătoarea, anevoios e drumul, dar voința-i de oțel”². După Războiul Opiului³, poporul chinez a căutat îndelung calea pentru

cu specific chinezesc în noua epocă – raportul la cel de-al XIX-lea Congres Național al PCC, Editura Poporului, Beijing, 2017, p. 1.

¹ *Idem*, p. 70.

² Xi Jinping, *Să vorbim despre buna guvernare*, Editura Corint, București, 2019, vol. I, p. 41.

³ Serie de două conflicte purtate între China și puterile occidentale la mijlocul secolului al XIX-lea (n. red.).

întărirea și salvarea țării, iar dezbaterile în privința doctrine-
lor, ale căilor de urmat și ale drapelurilor nu au încetat să apară.
Cu toate acestea, fie că vorbim despre revoltele țărănești, des-
pre mișcarea de autoperfecționare a clasei conducătoare feu-
dale sau de reformiștii burgheziei și revoluționarii burghezi,
toate au eșuat în ce privea schimbarea situației semicoloniale
și semif feudale a societății chinezești sau în schimbarea vieții
greu încercate a poporului chinez.

Abia odată cu pătrunderea marxismului în China, odată
cu înființarea PCC după lupta aprigă prin care poporul chi-
nez a cucerit independența națională și a reușit eliberarea
poporului și înființarea RPC, a început călătoria istorică a
realizării măreței revitalizării a națiunii chineze pe drumul
socialismului.

„Putem spune despre prezentul națiunii chineze că: «Dru-
mul cel drept trece prin încercări.»”¹. După înființarea Repu-
blicii Populare Chineze, comuniștii chinezi, reprezentați de
tovarășul Mao Zedong, au condus întregul partid și pe toți
cetățenii, indiferent de apartenența lor etnică, spre finalizarea
revoluției noii democrații, către ducerea la bun sfârșit a trans-
formării socialiste, creând sistemul socialist de bază, realizând
cu succes cea mai profundă și mai semnificativă schimbare din
istoria Chinei și creând premisele politice fundamentale și te-
melia sistemică pentru dezvoltarea și progresul Chinei con-
temporane. În perioada construcției socialiste, Mao Zedong a
căutat constant calea potrivită situației concrete din China. În
ciuda schimbărilor aduse de evenimente precum „Revoluția

¹ Xi Jinping, *Să vorbim despre buna guvernare*, Editura Corint,
București, 2019, vol. I, p. 41.

Culturală”, partidul a obținut totuși multe rezultate teoretice inovatoare și realizări remarcabile în construcția socialismului, asigurând în acest fel o experiență valoroasă, o bază teoretică și un fundament material pentru crearea socialismului cu specific chinezesc în noua perioadă istorică.

Odată cu cea de-a treia Sesiune Plenară a celui de-al XI-lea Comitet Central al PCC, comuniștii chinezi, reprezentați de Deng Xiaoping, Jiang Zemin și Hu Jintao, au condus întregul partid și pe toți cetățenii, indiferent de apartenența lor spre sinteza experiențelor negative și pozitive ale construcției socialiste din China, către învățare din experiența istorică a socialismului din lume, din Teoria lui Deng Xiaoping și Teoria „Celor Trei Reprezentări” din concepția dezvoltării științifice, în măsura practică a reformei și a deschiderii, elaborând astfel sistemul teoretic al socialismului cu specific chinezesc.

De la cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, Comitetul Central al PCC, avându-l în frunte pe tovarășul Xi Jinping, s-a concentrat pe chestiunile majore, cum ar fi ce tip de socialism cu specific chinezesc se cere să susținem și să dezvoltăm în noua epocă, și în ce fel vom face acest lucru. Pentru a răspunde la aceste întrebări, partidul s-a lăsat călăuzit de marxism-leninism, de Gândirea lui Mao Zedong, de Teoria lui Deng Xiaoping, de Teoria „Celor Trei Reprezentări” și de concepția dezvoltării științifice. Partidul a continuat să ne ajute să ne emancipăm gândirea, să căutăm adevărul din fapte și a ținut pasul cu timpurile, având o abordare realistă și pragmatică. Partidul nostru a continuat să susțină materialismul dialectic și istoric, a luat în considerare cu mare atenție noile

condiții ale epocii și noile cerințe ale practicii și a adoptat o perspectivă cu totul nouă în vederea aprofundării înțelegerii legilor care se află la baza conducerii de către un partid comunist, a dezvoltării socialismului și a evoluției societății umane. Partidul s-a angajat fără drept de apel în explorările teoretice, obținând inovații teoretice majore și dând formă, în acest fel, „Gândirii privind socialismul cu specific chinezesc în noua epocă”.

Socialismul cu specific chinezesc a fost creat și dezvoltat prin explorările neîntrerupte ale generațiilor de comuniști chinezi. Socialismul cu specific chinezesc este o creație măreață a comuniștilor chinezi în construcția socialismului. Este, de asemenea, o realizare de o mare importanță teoretică și practică, obținută de comuniștii chinezi în procesul explorării de durată a căii de dezvoltare a socialismului cu specific chinezesc și a îmbinării dintre principiile de bază ale marxismului cu realitatea Chinei contemporane și cu specificul vremurilor. Istoria a demonstrat că „marxism-leninismul și Gândirea lui Mao Zedong au ajutat poporul chinez să iasă din bezna nopții, construind noua China, iar socialismul cu specific chinezesc a fost cel care a făcut China să se dezvolte într-un ritm rapid”¹. Doar socialismul poate salva China, doar socialismul cu specific chinezesc poate permite Chinei să se dezvolte și doar prin susținerea și dezvoltarea socialismului cu specific chinezesc vom putea să realizăm măreața revitalizare a națiunii chinezești. Aceasta este o concluzie ineluctabilă a istoriei.

¹ Biroul de Cercetări pentru Literatură de Partid al CCPC, *O selecție a literaturii importante de la cel de-al XVIII-lea Congres Național*, Editura Centrală pentru Literatură, Beijing, 2014, vol. I, p. 109.